

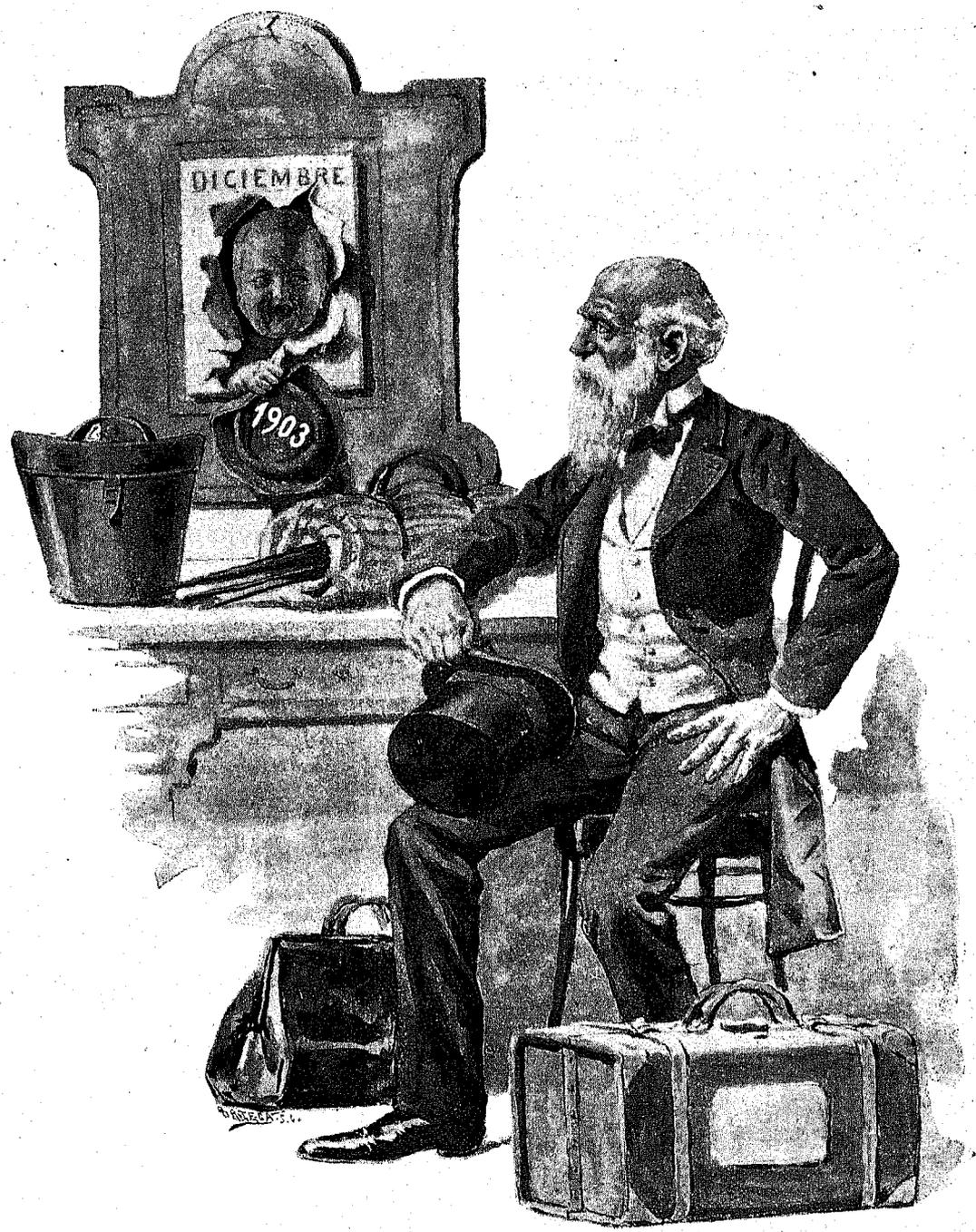
LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1902

N.º 333



¡URTE BERRI ONA!

MI PROGRAMA



UNA vez más, se demuestra con la vida de LA VASCONIA el poder de la voluntad, puesta al servicio de un fin invariable.

Y cuando ese fin es—como sucede en el caso presente—de naturaleza tan conspicua como el enaltecimiento de la raza á que se pertenece y su predominio en las implacables luchas que por la existencia sostiene la familia humana, se impone á la admiración, y si no se quiere tanto, á la gratitud de los beneficiarios.

LA VASCONIA es obra del esfuerzo personal; representa un caudal insospechado de labor, de perseverancia, de viril energía para afrontar las dificultades que se amontonan en los comienzos de toda empresa humana y una fé inquebrantable en el éxito final.

En todo esto no he tenido parte apreciable.

Puedo, pues, proclamar el mérito ageno, nó con propósito de lisongear (ese es un tributo que no pagaré á nadie en el mundo), sino para representarme á mí mismo, por una próxima comparación de términos, la magnitud del empeño en que me arriesgo al aceptar la honrosa misión de dirigir esta Revista, que ya tiene conquistado un puesto avanzado en la estimación de la colectividad euskara.

Sin duda, es susceptible de mayores desarrollos, de mayor perfeccionamiento, desde todos los puntos de vista.

Todo se puede andar, y aún más de lo que yo me atrevería á prometer.

Pero nada prometeré, sino la dedicación de mi voluntad y de mis pobres aptitudes, y esto es muy poca cosa.

Allí donde fracasa un hombre solo, triunfa la reunión de muchos. Esto es ya trivial, de tan repetido.

La cooperación es el áncora de salvación de las sociedades.

Hé ahí indicado el punto principal de mis propósitos.

Me esforzaré, por una propaganda apropiada, en fomentar la agrupación de la familia bascongada al rededor de núcleos orgánicos inspirados en opiniones valederas

y en la observación desapasionada de la realidad.

No juzgo temerario vaticinar el nacimiento de muchos órganos necesarios á la buena constitución del cuerpo social, con arreglo á las exigencias de la vida moderna.

Creo firmemente que ha sonado la hora de que avance con decisión y paso firme la descendencia de Aitor á ocupar resueltamente el puesto que le corresponde por sus virtudes y aptitudes en las luchas de la vida.

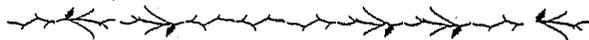
Para esto, es indispensable contar en la prensa con un órgano que dé aliento á toda idea loable.

LA VASCONIA aspira á seguir llenando esta misión, con elementos proporcionados al fin que persigue.

Ella se elevará hasta el límite que consienta la cooperación que reciba.

LA VASCONIA es para todos y debe ser obra de todos.

DANIEL LIZARRALDE.



AÑO NUEVO



«El tiempo corre», «el tiempo vuela», se suele decir inconscientemente.

Pero ¿qué es el tiempo? No es nada; es una pura abstracción; no responde á ninguna realidad objetiva, ni pertenece al orden de las concepciones subjetivas, simplemente por que es inconcebible.

Tenemos idea de eso que hemos convenido en llamar tiempo por los movimientos siderales, que hacen el día y la noche y la sucesión de las estaciones.

Las operaciones de la vida universal se desarrollan con sugestión á las leyes biológicas, sin que tenga influencia ninguna ese factor que llamamos tiempo, al que atribuimos papel preponderante en todos los fenómenos que caen bajo nuestra observación.

Si no llamaran nuestra atención acontecimientos materiales, ó de orden inmaterial en su esencia, pero sensibles á nuestra percepción y objetivos de un modo ó de otro, es decir, susceptibles de fijación, no tendríamos idea alguna del tiempo, ni aún concibiéndolo (pase el absurdo), podríamos describirlo de una manera comprensible.

Verdad es que, á la inversa, tampoco nos es posible darnos idea muy clara de la sucesión, enlace y duración de las etapas ó fases de una evolución sin referirnos al tiempo.

Duración hemos dicho, y eso es el tiempo: la duración de los fenómenos vitales y el intervalo que separa unos de otros. ¿Es que no habría fenómenos sin tiempo? El tiempo se cuenta por la vida individual ó colectiva, terrestre ó sideral, universal en una palabra; pero la vida no se cuenta por el tiempo. Más claro: la vida no necesita del tiempo, pero el tiempo necesita de la vida, puesto que sin ésta aquél no tendría sentido.

Que súbitamente cesara toda la vida universal, ¿qué sería de ese famoso tiempo? ¿Qué papel desempeña en el universo? ¿Qué signos de existencia propia ofrece?

No es más que un coloso misticador; un fantasma sin existencia real que se ha hecho dar un nombre usurpado; un parásito, cuya vida ficticia no es más que una expresión para designar la de los seres que realmente viven.

Así y todo, ha habido que tomarlo en cuenta y darle tan inmensa participación en los cuidados de nuestra vida, que ha llegado á ejercer una verdadera tiranía.

Puede ser que tengan la culpa los ingleses. Ellos han dicho: *time is money*. Tiempo y dinero, dos cosas que por sí no valen nada, que tienen un valor de relación y á quienes nos empeñamos en erigirlos en absolutos y omnipotentes señores.

Como quiera que sea, y para congraciarnos con el tiempo, digamos que este término convencional ha sido de todo punto necesario crearlo y sugetarlo á medida para establecer la cronología y enlace de los acontecimientos históricos y las infinitas y útiles aplicaciones que de la cronometría ha hecho el hombre á las ciencias, artes é industrias.

Sin la exacta medida del tiempo, no hubiera dado un paso la astronomía. Y quien dice de la astronomía, dice, en mayor ó menor escala, de todas las ciencias.

Así, las primitivas divisiones del tiempo nos resultan hoy groseras, y, con la invención de instrumentos de perfección, se rectifican antiguos errores, haciendo posible la división y medición de fracciones infinitesimales.

Ahora vamos á llegar al término de una de las etapas del tiempo que más impresionan al hombre: el año. El siglo es demasiado largo para medir la vida humana; las décadas y lustros, también tienen, aunque en menor grado, el mismo inconveniente.

El año es, en suma, la unidad de medida más apropiada para la duración de la vida humana.

¡Cómo pasan los años! ¡Un año más!
 ¡Qué tristes exclamaciones! ¡Cómo apenan!
 Va á espirar el año 1902.
 ¡Un año más de vida . . . vivida!
 ¡Un año menos de vida . . . por vivir!
 Pero vá á nacer el 1903 de la Era Cristiana.
 ¡Que las buenas y algo ingenuas gentes alimenten la clásica ilusión de que el año venidero será más venturoso que el presente!

Por nuestra parte, deseamos á los lectores que pasen lo menos mal posible el año que vá á principiar.

¡Urte berri ona, al dan onena beintzat!

POR LOS PIRINEOS

Notas de viaje por ZEDA

(Continuación)

AL ROMPER EL DÍA.—EL DESFILADERO DE BURGUI.—EL TRIBUTO DE LAS TRES VACAS.—LA VENTA DE CARRICA.

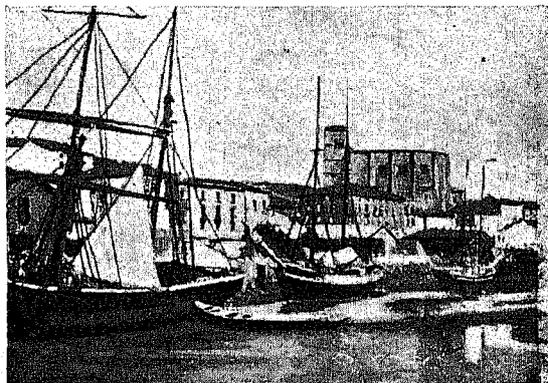
Empezaba á amanecer cuando, saliendo del Roncal, caminábamos hacia el desfiladero de Burgui, á fin de llegar á buena hora á la venta de Carrica, situada en la carretera de Jaca, y tomar allí el coche que á las dos de la tarde pasa en dirección de aquella histórica ciudad. También habíamos sufrido en El Roncal persecuciones por la justicia. Quiero decir que allí, como en Ochagavía, el alcalde del pueblo y el teniente de la Guardia civil nos habían sometido á un minucioso interrogatorio, del cual salimos, afortunadamente, sin más contrariedad que la de tener que contestar á las preguntas que durante media hora nos dirigieron aquellas autoridades, á la verdad muy amables y corteses.

Por su parte, la gente del pueblo nos miraba con desconfianza: no podía comprender que solamente por el gusto de viajar anduviéramos subiendo y bajando montes y atravesando peligrosos desfiladeros. Nuestro mismo guía, mocetón como un castillo, debía estar algo escamado con nosotros á juzgar por sus reticencias y ambiguas contestaciones.

Como antes he dicho, despuntaba el día; comenzaba el sol á dorar los altos picachos, y aún envolvían las sombras nuestro camino. La atmósfera era tibia y estaba embalsamada por los olores de las plantas silvestres; por el cielo huían, ante la luz cada vez más viva del sol, un atropellado ejército de nubes. Era tan puro el aire, tan alegre la montaña, tan hermoso el despertar de la naturaleza, que tanto mi compañero como yo sentimos ese gozo intenso, ese placer de vivir que nunca ó rarísima vez se experimenta en las grandes ciudades.

¡Qué diferencia entre este amanecer y aquellos otros que á causa de mi profesión, he contemplado mil veces en Madrid! Después de una noche de trabajo, cansado el cuerpo y fatigado el espíritu, ¿quién tiene hu-

GUIPÚZCOA



VISTA DEL PUERTO DE ZUMAYA

mor para recrearse en la contemplación de la alborada?... ¡Y qué alboradas las de la villa y corte! Un cielo amarillento, faroles cuyas luces temblorosas luchan con la lívida claridad del crepúsculo, carros de limpieza que recuerdan al transente el *pulvis eris*, juerguistas que salen dando traspies de las tabernas en que han pasado la noche; golfos que se desprecizan, abandonada su improvisada cama en el quicio de algún antiguo caserón; albañiles de rostros desencajados, que con su saquito colgado de la muñeca van apresuradamente á su trabajo.... Creánme los afortunados para quienes el día empieza á la una de la tarde; las madrugadas de Madrid son poco poéticas.

* *

Al cabo de una hora de camino entramos en el desfiladero de Burgui, estrecho callejón formado por dos ásperos montes, que me hizo pensar en aquel estrecho que, según la fábula de los argonautas, se cerraba repentinamente, aplastando á los navegantes. En el fondo del barranco corre encajonado el Egea. La senda que seguíamos á media ladera de una de aquellas sombrías montañas, es una cornisa que no tendrá medio metro de anchura; al paso de nuestros mulos se desprendían algunas piedras, que caían con gran estruendo en el río. A veces nos cruzábamos con arrieros cuyas caballerías llevaban grandes serones de mimbres que interceptaban el camino. Era un verdadero problema pasar ó dejar paso.

Cuatro ó cinco kilómetros tiene el desfiladero, en cuya parte media está la línea divisoria de Navarra y

Aragón. Al fin de la garganta, la senda baja hasta el nivel del río, en cuya orilla varias almadias esperan la crecida del Egea para ser conducidas al Aragón y de este al río Ebro.

Hasta que salimos del desfiladero, nuestro guía permaneció silencioso; después, un buen trago de aguardiente de Escatrón le desató la lengua, y, entre otros muchos relatos, nos dió cuenta de la siguiente costumbre, que desde tiempo inmemorial practican los roncaleses.

—Puesto que ustedes han venido por estos andurriales solamente por ver cosas, mejor habría sido que hubiesen hecho ustedes su viaje á mediados de Julio.

—¿Porqué entónces?

—Porque el día 13 de ese mes se celebra aquí una fiesta que es de mucha honra para el Roncal.

—¿Y qué fiesta es esa?

—Pues verán ustedes. El día 13 de Julio van al puerto de Hernaz, que está entre Navarra y Francia, los alcaldes de Isaba, Roncal, Ustarroz, Urzainqui y Garde, acompañados de muchos hombres del valle, con escopetas y llevando delante una gran bandera encarnada. Al llegar á lo alto del puerto disparan sus armas, y á poco, desarmados, tremolando una bandera blanca y muy humildes, se presentan los alcaldes del valle de Baretons seguidos de mucha gente de aquellos pueblos. Luego hacen varias ceremonias que desagradan á los franceses, y éstos entregan como tributo tres vacas, que tienen que ser sanas y fuertes.

—¿Y esa costumbre de qué proviene?

—¡Toma! de batallas que ganaron en otro tiempo los roncaleses.

* *

El relato de nuestro guía era verdadero aunque incompleto. En el puerto de Hernaz, no solamente se verifica aquella extraña ceremonia, sino que, bajo la presidencia del alcalde de Isaba, "se saldan todas las cuentas, se zanja todas las cuestiones ocurridas durante el año sobre prendimientos de ganado de una y otra parte, y acerca de las disputas promovidas entre pastores ó otros cualesquiera vecinos de uno y otro valle; allí, por último, se nombran y juramentan los guardas baretonenses y roncaleses que durante el año han de mantener la vigilancia y custodia de los respectivos límites." Las luchas entre los dos pueblos fueron muy enconadas en la Edad Media y se exacerbaban en el siglo XIV.

Fué el caso como sigue:

Parece (así lo dice don Pedro Madrazo después de haber examinado un *interesante papel* que relata el origen de aquel tributo), "que allá en tiempos antiguos hubo grandes reyertas entre baretoneses y roncaleses, reyertas que serían sin duda por cuestiones de pastos y de aguas."

En lo alto del puerto de Hernaz brota una fuente, cuya posesión pretendían ambos valles. Cierta día acudieron á abreviar sus ganados en la susodicha fuente Pedro Carrica, vecino de Isaba, y Pedro de Sansoler, vecino de Baretons. Los dos hombres se enredaron de palabras y acabaron por pelear furiosamente, quedando muerto en el campo el pastor francés.

Los baretonenses juraron tomar venganza, y un grupo de ellos, capitaneado por Juan Sansoler, primo del muerto, se dirigió al sitio á donde Carrica solía llevar sus ganados. No estaba allí el pastor navarro, pero sí su mujer, Antonia Garde, con un niño de corta edad.

Los de Baretons, con horrible ferocidad, dieron muerte á la infeliz mujer, que le abrieron el vientre, y con los intestinos de la víctima ahorcaron de un árbol al inocente pequeñuelo.

El valle entero del Roncal, al tener noticias del bárbaro crimen, ardió en deseos de exterminar á los baretonenses. Pedro Carrica quiso tomarse la justicia por su mano, y acompañado de sus parientes dirigióse por secretos caminos, y va-



URTE ZARRAREKIN ITZ EGITEN

liéndose de las sombras de la noche, al pueblo de Arete, uno de los que forman el valle de Baretons.

Muy descuidados hallábase Sansoler, sus deudos y amigos celebrando el bautizo de un hijo de aquél, cuando Carrica, asaltando la casa donde la fiesta se celebraba, penetró, sembrando en ella el espanto y la muerte. Más generoso que su rival, perdonó á la mujer de Sansoler; pero esto pagó con la vida su inícuo crimen.

Satisfecha ya su venganza, volvíase Carrica con los suyos, cuando los vecinos de Garde, que se habían apostado en un desfiladero, por donde forzosamente habían de retirarse los del Roncal, cayeron sobre ellos y degollaron á veinticinco.

Este hecho y varios semejantes encendieron de tal modo los ánimos entre unos y otros montañeses, que no pasaba día sin crueldades sangrientas y espantosos degüellos. Para poner paz entre tan furiosos bandos, intervinieron el Rey de Navarra Carlos II y el Príncipe Gastón de Bearn, y hubo varias juntas y consultas entre los próceres navarros y franceses. Todo inútil. Las matanzas se sucedían cada vez con mayor ferocidad, y hasta se dió el caso de que en una sola refriega perecieran 200 baretonenses y 53 vecinos del Roncal.

Los pueblos inmediatos, horrorizados ante tales hechos, determinaron poner paz, y el valle de Ansó logró que los dos bandos rivales aceptaran sus buenos oficios. Tras de muchas conferencias, los ansotanos sentenciaron que los baretonenses pagasen el tributo de las tres vacas, establecido desde tiempo inmemorial, que la fuente origen de tantas desdichas, fuese propiedad de los roncaleses, y que se olvidasen los mutuos agravios. Desde aquel tiempo no se ha roto la amistad entre los dos valles, ni ha dejado de pagarse el tributo.

* *

Seis horas llevábamos de camino, cuando alcanzamos á ver la cinta blanca de la carretera, y á orilla de ella la venta de Carrica, nombre que quizás traiga su origen del fiero roncalés de que he hablado más arriba.

No tomamos la tal venta por castillo, ni á la posadera por orgullosa castellana, ni por gentil doncella á la Maritornes; pero tan deseosos íbamos de descanso y tanto apetito sentíamos, que á mí me pareció la posada, á pesar de su aspecto no muy limpio, de los pollos que á la puerta picoteaban en un montón de estiércol, y de dos cardos rojizos que se revolcaban en un lodazal, me pareció, digo, elegante hotel, *comfortable*, limpio y bien servido; que tanto puede un estómago que tiene hambre!

(Continuará).



ADISICIDE ONENAK

LOS VASCOS EN ASTURIAS

«Somos una irrupción. Nuestra raza se ensancha, crece y lo invade todo en este rico suelo asturiano.

Desde el capital vasco aventurado en las más arriesgadas explotaciones ferroviarias, mineras, de la industria y el comercio, hasta el modesto obrero que, vigoroso, maneja la piqueta en las entrañas de la tierra para extraer la rica y codiciada hulla, todo es vasco.

Hay más. En concejos, en Ayuntamientos y hasta en la Diputación ocupan cargos en la *cosa pública* vascos y oriundos de vascos. Es la invasión moderna de las razas superiores. Somos los anglosajones de España. Ley económica es la de que las emigraciones favorecen al país receptor. En este respecto, mucho tiene que agradecer Asturias á los vascongados, cuya savia fecunda los surcos marchitos, antes improductivos, por la inercia y la apatía engendrada, tal vez, más que por defecto de raza por el cáncer roedor del caciquismo aquí imperante.

En la Universidad de Oviedo, en esa cabeza intelectual de Asturias, hay una lumbrera que lleva el apellido Arámbara, como patente de nuestra aportación también, al campo de las luces y de la ciencia, de nuestro concurso brillante».

(Párrafos de una carta publicada en «El Nervión», de Bilbao).

ENRIQUE BILBAO.

Oviedo, 19 de Noviembre 1902.



EL DESTINO

XIII

A los llamados hoy *intelectuales* (siguiendo la corriente de la moda) la frase de mi epigrafe incomoda y molesta del grupo de *ideales*.

Propalan, que el destino no ha existido; que es errónea creencia del pasado, y que el hecho fató ya consumado, no se realiza, estando prevenido.

¡Fobres pugnaces! negando lo visible, á nobis compasión sans acreedores por errores de masa incorruptible.

Vuestro orgullo y poder, es polvo vano; fatuidad sin igual vuestros honores; y el destino es decreto sobre-humano.

IGNOTUS.



UDA

El caso de la Bretaña

En el último número de LA VASCONIA publicamos un suelto referente, al intento de quitar á los bretones su idioma.

Hé aquí, ahora, lo que sobre el mismo asunto dice el ilustre economista M. Leroy Beaulieu.

“Es una obra absolutamente internacional que persigue un formalismo imbécil, queriendo asimilar la Bretaña al resto de la Francia; convendría más bien asimilar la Francia á la Bretaña.

El verso del viejo poeta Ennius se aplica absolutamente á la Francia.

Moribus antiquis res stat romana vivisque.

Nuestro régimen de enseñanza en todos los grados, con las ambiciones ridículas que suscita la sed de ascender que comunica á todos, con sus doctrinas desecantes y enervantes, la descalificación y el desdén de los profesores modestos que él propaga, es uno de los grandes factores de la esterilización. Este régimen de enseñanza es absurdo y deletéreo en todos sus grados y en todas sus formas.

La Francia se entregó á una obra lenta, dé suicida.

Si quiere escapar á una declinación cierta, es preciso que tome por modelo, particularmente en lo referente á las escuelas, á la Bretaña, y que propague sobre todo el territorio una mentalidad semejante á la mentalidad bretona.”

La opinión no puede ser mas autorizada, ni puede hablarse con mas claridad.

Hé aquí el comentario con que la acompaña *Le Journal de Saint-Palais*.

“Estas líneas del eminente economista debían ser citadas en el momento en que se trata de quitar á nuestros bretones y á nuestros baskos las tradiciones de sus antepasados, sus usos, su lengua materna, bajo pretexto de que aquellos están atrasados, y no siguen suficientemente el movimiento moderno.”

Por nuestra parte, consideramos muy grave, pero no nuevo el asunto, é insusceptible de apurar todos sus aspectos en un breve artículo, ni en un gran libro siquiera.

En todos tiempos los conquistadores se han preocupado de imponer á los conquistados su idioma, considerando, con razón, que ese es el rasgo dominante de una raza, y el vínculo mas poderoso que mantiene la cohesión entre los miembros de una familia étnica.

La lengua es el molde del pensamiento y á ella se subordina toda la individualidad, psíquica del hombre.

Y, dígame lo que se quiere, la parte afectiva y sentimental del ser está subordinada al pensamiento con tanta seguridad y arraigo, como el pensamiento á su fórmula de expresión, que es el idioma.

Destruir éste, es, pues, destruir la personalidad moral íntegra del hombre.

Esto es lo que han comprendido siempre los dominadores, y han puesto todo su conato en imponer su propio idioma á los pueblos que trataban de desnacionalizar.

En nuestros días ha recrudecido la lucha de predominio entre los pueblos y la persecución de los idiomas que se obstinan en vivir, considerándose esta supervivencia como un obstáculo á la robustez del cuerpo nacional.

Pero á nuestro juicio es un error.

Toda mutilación resta fuerzas, disminuye energía, elimina aptitudes.

Cada raza está dotada de diferentes cualidades y posee en distintos grados una misma cualidad.

Es una insensatez querer reducir á un comun denominador factores tan heterogéneos como son hombres de distintas razas.

Lo racional sería ayudar para que cada familia étnica desarrollase al máximo sus propias aptitudes, dentro de una finalidad determinada.

Pero lejos de eso, se trata de atrofiar el vigor natural de la planta humana, pidiéndole lo que no puede dar.

Todavía es reciente el caso de Malta

El gobierno inglés pretendía desterrar de esa isla el uso del italiano é implantar el inglés.

¿Que sucedió?—Que los naturales se rebelaron contra esa arbitrariedad odiosa é inútil y hubo que dejar las cosas tal cual estaban.

Son también muy recientes las apasionadas luchas entre tcheques y alemanes en Austria-Hungría, en defensa de los respectivos idiomas. ¿Se ha adelantado algo? Absolutamente nada. En cambio se han agriado los ánimos, y lejos de favorecer una aproximación, ha ahondado más las distancias entre los contendientes.

Otro caso de la misma naturaleza es el de los catalanistas.

A las enérgicas reivindicaciones de los catalanistas, contestaba el gobierno español con medidas coercitivas. Por fin, despues de prohibir el uso del catalan para la explicación del catecismo, en vista de la actitud de protesta de una parte importante del pueblo catalán, el gobierno ha revocado la prohibición, consintiendo lo mismo que antes le parecía poco menos que un delito de lesa-patria.

Con esto, las cosas han quedado en el lugar en que estaban, es decir, peor, porque el gobierno, con su inconsulta y atropellada conducta, ha demostrado debilidad y falta de conciencia en la gestión pública, y ha afirmado en sus posiciones á los que considera (esto es lo discutible) enemigos de la patria.

El caso de los bretones y de los baskos es de la misma naturaleza y se presta á los mismos comentarios.

¿Cuando se convencerán los torpes políticos de que la mejor base de unión es el respeto de todas las cosas respetables, y el método mas seguro de progreso el fomento particular de las aptitudes especiales de los grupos étnicos que forman la nación?

Ad posterum l'ardua sententza.

BARON DE EUSKARIA.

TESTAMENTO ORIGINAL

Un periódico inglés publica los siguientes párrafos del testamento de un ricachón inglés:

“A mi mujer Isabel, que gracias á mi estupidez llegó á ser mi esposa y que con notable energía ha arrastrado mi nombre por el lodo, lego una renta mensual de 5 libras esterlinas, y además la copia auténtica de mi testamento anterior, por el que la instituí heredera universal de mi fortuna, que asciende á 130.000 lbs.

Lego cinco chelines á mi sobrina Margarita O'Neill, quien en lugar de ir á la iglesia los domingos, se emborrachaba con toda regularidad á escondidas. La dispenso de la obligación de asistir á mis funerales: los cinco chelines servirán para que coja una borrachera “extra”.

Siento no poder legar una serpiente á mi amigo Carlos Cunard, y á falta de ella le lego una lamprea. Mi amigo ha engordado comiendo en mi casa, y á la vez y á mis espaldas, me ha puesto de avaro que no había por donde cogerme.

En cuanto á mi fiel criado Juan Abbot, le lego treinta céntimos. Como sus granjerías le conducirán fatalmente al patíbulo, esa cantidad le servirá para comprarse un cordel, y así, si al verdugo se le olvida el suyo, la ejecución no sufrirá retraso”.

El bilioso testador termina la exposición de sus últimas voluntades indicando las instituciones benéficas á las que lega todos sus bienes.



GUIPUZCOA



OÑATE.—PRESA DE AGUA

OÑATE.—Pre-a y toma de agua en Jaturabe (rio Aranzazu) para fuerza motriz eléctrica.—Da fuerza a las fábricas de Mondragón y Arechavaleta (14 kilómetros) y luz a la villa de Oñate.

URRUÑAKO BESTAN KATUETAKO LEHEN GARHAI SARIA:
ESKUALDUN HIL-HERRIAK

AIREA: *Gitarra sarcho bat det...*

1

Elizaren ondoan, oi Eskualdun haurrak,
Gure hilen herriak zoin diren ederrak!
Han dagozi bakean aitaso zaharrak,
Han ditut etzan nahi nik ene hezurak.

2

Kurutze, lore eta elhorri churiak
Elgarreri yosirik dira ezarriak;
Iguzkiak bezala ihargi-zariak
Ongi aphaintzen ditu gure hil-herriak.

3

Primavera goizetan etchealdetikan
Choritto bat heldu da berriz hanturikan,
Berri hek salaturik hobira musikan,
Badoha loreño bat handik harturikan.

4

Udako arratsetan zeruko izarrak,
Ihinzatuz doazi lur meta nabarrak;
Zinez erran liteke ahiden nigarrak,
Bilduak daduzkala hil-herriko lurrak

5

Lur pean lo dagozi gure arbasoak
Iguzkirat itzultz zango'ta besoak,
Zeru zolarat aldiz daduzkate soak
Direlakotz gelditzen Eskualdun osoak.

6

Igande guziez han herria da biltzen;
Beren egitekoez ez dira ichiltzen;
Hobian berehala hila da higitzen
Zeren diuen haurrak ondoan aditzen.

7

Elizan direlarik aurhideak sartu
Leheneko kantauk ditu ezagutu,
Haren hezur gaichoak dira ikharatu,
Airea lur pean du berak akhabatu.

8

Angelus erran eta buru has emanak
Hil hobien ondoan dagozi gizonak,

Andrek aldiz dauzkate lurlean belauak,
Zerurat doazila othoiz kartsuenak.

9

Hilak bakharrrik dira orduan gelditzen,
Beso baten gainean oro dira yartzen;
Atseginekin dute herrian aditzen
Leheneko paretan pilotak zartatzen.

10

Ilhun beltzean dira entzun irrintzinak,
Kantabre arbasoek *zintatsen* zuztenak;
Hilak lek hartu dira hil-herrian denak:
Ohikoak dagozi bethi Eskualdunak!

11

Elizaren ondoan, oi Eskualdun haurrak;
Gure hilen herriak zoin diren ederrak!
Han dagozi bakean aitaso zaharrak,
Han ditut etzan nahi nik ere hezurak.

BARRIER, *Aphexa.*

LOS PUERTOS VIZCAINOS

Entre los asuntos que debía tratar la Diputación provincial, estaba un proyecto de la comisión de Fomento, respecto del mas eficaz apoyo que debe prestarse a los pueblos de Vizcaya para obras de reparación de los puertos.

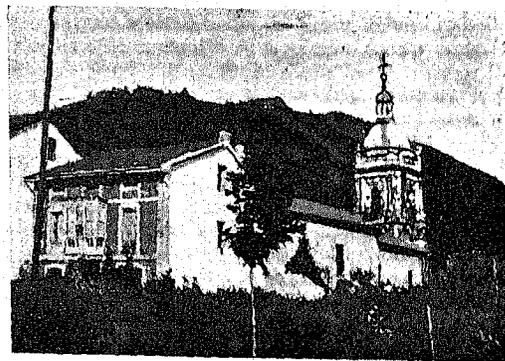
La base primera del mismo dice que, en lo sucesivo, de las obras que se efectuen en los puertos, abonará la Diputación los dos tercios de su coste, y los Ayuntamientos y Cofradías interesadas el tercio restante.

Se exceptúan de esta base los puertos de Bermeo, Lequeitio y Ondárroa, que han gastado respectivamente: 100.000, 18.000 y 24.000 pesetas.

Como compensación, se concede al puerto de Lequeitio una grúa; al de Bermeo 42.000 pesetas y respecto al de Ondárroa, el inmediato estudio y terminación de sus obras.

Queda exceptuado tambien el puerto de Elanchove, cuyo Ayuntamiento ha hecho grandes sacrificios. No se habla de ninguna compensación para éste.

GUIPÚZCOA



TORRE Y CASERIO DE ELGOIBAR

¡INUZENTE-EGUNA!

Gaitzik gabien egun onetan
 Jayo zan gure aita zaria;
 Urriak joanik, egun berian
 Ill zan amacho lazтана;
 Iru arreba, umerik illak,
 Anai bat, berriro joana,
 Guri kendu ta eramán ditu
 Jaungoikuak beregana.
 ¡Irakurbiak! ¡Erreza zagun
 Denok Aitagure banal!

PELLOMARI



Generosidad.—En una carta firmada por el señor Ramon Echevarrieta que publica *El Nervión*, de Bilbao, hemos leído los grandes elogios, tributados á nuestro paisano D. José de Elordi, residente en esta ciudad, por los actos de desprendimiento y tanto amor á la tierra que ha realizado como honra nuestra raza, engalana esta Revista la publicacion de noticias como lo que vá á leerse en seguida, y que es de suponer, un párrafo de la carta antedicha:

“Don José de Elordi, hoy en el esplendor de la fortuna, no olvida su pobre nido, y de allende los mares (ya que sus negocios no le permiten venir) envía cartas cariñosas y manda muchos miles de duros, acompañados de prudentes consejos para su mejor empleo, y merced á tan ilustre patricio, se ha llevado á cabo la reforma del cementerio, colocándolo en inmejorables condiciones para el eterno descanso de los muertos, y se ha de ir mejorando el pueblo sobremanera, pues es el cariño del señor Elordi tan grande para su cuna como es inmensa su fortuna.”

Romerías.—Se anuncian las tradicionales romerías que tendrán lugar en los siguientes puntos:

En Rauch, los días 31 de Enero y 1.º y 2 de Febrero.

En Chivilcoy, los días 3, 5 y 6 de Enero.

Pasajeros.—Han llegado á bordo del vapor *La Plata*: Señores Francisco Iriarte, Lázaro Iriarte y familia, Gregorio Arano, José María Izaguirre, Ignacio Santa Cruz y esposa, Miguel y Arnando Emategui, Oyarzun y familia.

Dr. José B. Zubiaur.—Acaba de llegar á Buenos Aires este caballero, vocal del Consejo Nacional de Educación, en cuya representación ha visitado durante tres años las principales Escuelas de los E. E. Unidos de Norte América.

Joven aun, gracias á su brillante talento, á su sólida instrucción, y á su honorabilidad ha llegado rápidamente á los altos puestos del Magisterio, y se susurra que muy pronto irá al Ministerio de Instrucción donde podrá desarrollar sus vastos conocimientos pedagógicos.

Dámosle la más cordial enhorabuena.

Nuevas profesoras.—Nos complacemos en publicar á continuación la lista de alumnas sobresalientes de origen vasco que se han distinguido en los exámenes del Conservatorio de Buenos Aires.

Diplomadas profesoras: Catalina Beunza, Ana Carrique, María Esther Etcheverz, Claudia Mendizabal, María Felipa Lardizabal, Marcelina Laphitzondo, Angela Idiart, Matilde Ancizar, Francisca Madariaga, María Lucrecia Uriarte, Zulema Uriarte, Manuel Iriarte, Josefa Roda, Hortensia Etchegaray, Margarita Gachitegui, Catalina Espeche, Rosa Ibarguren, Josefina Bonorino Udaondo, María Pueyo, Catalina Lizarrague, María Teresa Etcheverry, Juana Bergara, Lucía Iturburu, Indalecia Guitarte, María Luisa Inchauspe.

Notas agrícolas.—En todo lo que va corrido del presente año, la entrada de trigos de toda la cosecha ha sido hasta el 18 del corriente de 780.934 toneladas, inclusive algunos

pequeños lotes de la nueva cosecha negociados en el mercado del Once de Septiembre.

A 635.910 toneladas alcanza el total de trigos embarcados en la misma fecha con destino á la exportación.

En cuanto á maíz, los arribos del año actual forman un total de 1.368.580 toneladas. Para la cosecha de 1903, se han hecho algunas operaciones fuertes á plazos, que varían entre Marzo, Abril y Mayo, al precio de \$ 3.75 los 100 kilos, puesto en la dársena; sin embargo, muchos exportadores de Buenos Aires operan en maíz del litoral para entregar en el puerto del Rosario.

El estado de las cosechas.—Las cosechas de lino y trigo están retardadas en todas partes á causa de las continuadas y abundantes lluvias. Lo peor del caso no está precisamente en el retraso que sufrieron los mencionados cereales antes de ser embolsados y puestos en condiciones de exportación, sino en que debido á la mucha agua caída, gran parte del trigo que ya estaba cortado cuando sobrevinieron las últimas y copiosas lluvias, no ha podido ser emparvado, sufriendo los perjuicios consiguientes en el rastrojo.

El trigo que aun está en pie sufrirá también alguna merma, al ser segado, pues estando en condiciones de cortarse desde hace bastantes días, perderá parte del grano en cuanto el sol apriete y entre á funcionar la segadora.

Trigos de la nueva cosecha.—Hasta el presente son pocos los lotes de trigo de la nueva cosecha que han entrado en el mercado á causa de las lluvias.

Los trigos viejos se venden con facilidad, habiéndose pagado ayer pesos 6.70 y 6.80 por Barletta y Francés, destinados al con sumo.

Pieles de nutria.—Han experimentado una alza estas pieles, habiéndose pagado de 3.20 á 3.50 \$ por el kilo. Han influido en esta alza las noticias favorables de Europa.

Sebo.—Se sostienen los precios de este producto por las pocas entradas. El de estilo de embarque, se cotiza en pipas y bordalesas, de 2.70 á 2.80 \$, los 10 kilos. El en rama ó pisado, obtiene de 1.70 á 1.80 \$.

Cerda de vaca.—Los 10 kilos de la sin maslo, superior, obtuvo de 7.70 á 8 \$; la inferior de 5.50 á 5.80 \$. La con maslo, según condición, se vendió de 4 á 5 \$.

Alfalfa.—La superior obtuvo de 27 á 28 pesos por los 100 kilos, y la inferior de 14 á 16 pesos.

La venta de manteca.—La importante sociedad “La Unión Argentina” además de la cantidad enorme de manteca que exporta con frecuencia ha vendido estos últimos días en la ciudad, á razón de 6000 kilos diarios.

Los Saladeros.—Mientras continúa con actividad la venta de los principales productos agropecuarios, los saladeros siguen paralizados, por el estado nada favorable del mercado del Brasil. Parece que el malestar que hay en el pueblo de los grandes centros de consumo brasileños, es la causa de que el tasajo esté menos solicitado, no obstante los bajos precios á que se cotiza.

Aquí las existencias han mermado, pero como queda un poco del producto citado, los saladeristas creen más conveniente demorar la matanza hasta mediados del próximo mes.

Tasajo argentino.—En Cuba el tasajo argentino se está vendiendo bien ahora, y la demanda es bastante para mantener ese renglón comercial, que es importante ya, como lo prueba la cantidad que se ha exportado de dicho producto á la gran Antilla en el corriente año.

Lanas.—Las operaciones de lanas no han sido tan activas en la última semana, porque ha declinado el interés, pagándose también precios más bajos. La causa de este cambio en el mercado, son las noticias de baja en el precio del artículo en Europa, que han llegado en los últimos días.

Los compradores que siguen operando demuestran ahora preferencia por las cruza Lincoln gruesas, notándose menor demanda de las cruza finas.

Frigoríficos en los mataderos.—En nombre de un sindicato de capitalistas se ha presentado á la intendencia municipal don José Mussini solicitando ciertas facilidades para explotar un frigorífico en los mataderos públicos de Liniers.

Se utilizará el frigorífico que ya existe en los mataderos para preparar la carne reservada al abastecimiento de la ciudad. El establecimiento sacrificaría unos 4.000 ó 5.000 animales diarios entre vacuños y ovinos.



ALAVA

LA PATRONA DE LOS MÚSICOS.—El día de Santa Cecilia ha estado muy animado y ha reinado mucha alegría entre los músicos vitorianos.

En la parroquia de San Pedro se ha celebrado una función en honor de dicha Santa, cantándose una hermosa misa, dirigida admirablemente por don Alejandro Jimenez.

En la orquesta figuraban notables profesores vitorianos.

La banda municipal ha tocado también de un modo admirable en el ofertorio *El Diluvio* de Saint Saens.

A BEBER.—En Elvillar se han vendido cuarenta mil cántaras de vino superior.

Han quedado ajustadas mil á 2,75 pesetas.

UN CONCERTISTA.—El eminente pianista Mr. Planté, ha marchado de Vitoria satisfechísimo por las ovaciones que se le han tributado.

Volverá en Mayo próximo á dar otro concierto.

PRESUPUESTOS.—El Ayuntamiento vitoriano ha aprobado sin discusión el presupuesto de 1.441.849 pesetas.

Se ha acordado un pequeño aumento de sueldo á los guardias municipales.

Se ha hecho patente la necesidad de suprimir los derechos de consumo á los artículos de primera necesidad, en beneficio del obrero, habiendo prometido el presidente de la Comisión tener en cuenta dicha cuestión para cuando se confectione el nuevo presupuesto.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido la joven Maria de la Esperanza Querender.

NO ESTÁ MAL.—La suscripción de obligaciones de la Industrial Alavesa se cerró en la casa de banca del señor Martinez con un total de pesetas 480.000.

HALLAZGO.—De Laguardia dicen que Daniel Casado, trabajando en una heredad, ha encontrado una bolsa con monedas de cobre, plata y oro en bastante cantidad.

ESULTURA.—El escultor vitoriano don Lorenzo Viana, autor de la estatua á Dugiols, en Tolosa, está esculpiendo en piedra una imagen de San Prudencio, para el cementerio de Alava.

GUIPUZCOA

DOS DESGRACIAS.—Dos desgracias ocurrieron últimamente en Deva, y las dos en la línea del ferrocarril de Bilbao á San Sebastián.

Un tren mató á un hombre y otro tren á una mujer. ¡Y triste coincidencia! la mujer muerta fué la que horas antes llevó á Deva el aviso de que el primer tren había matado á un hombre.

VILLARREAL.—Se anunciaban las ferias populares de Santa Lucia para los días 13, 14 y 15 de Diciembre en Villarreal de Urrecha (Gipúzcoa).

CAZA.—De la frontera dicen que el frío y las nieblas reinantes han hecho que por el valle de Bidasoa hay gran pase de aves, patos, abutardas, chorlitos, etc.

Los cazadores son tantos en los arenales de Ondarraitz, que por las mañanas se oye un nutrido tiroteo.

Las aves tienden á franquear los defladeros de Navarra.

PINTOR.—Se ha establecido nuevamente en una de las casas de Ategorrieta el renombrado pintor impresionista don Dario de Regoyos.

DULCES.—Trátase de establecer en San Sebastián, en el tercio medio del camino de dicha ciudad á Pasajes, una fábrica de dulces en la que sus propietarios implantarán todos los adelantos y perfeccionamientos, tanto en la maquinaria como en la fabricación, colocándola á la altura de las mejores de su clase.

DERECHO FORAL DE GUIPÚZCOA.—El notable abogado y distinguido escritor vascongado don Manuel Gorostidi, retirado hace años en su casa, víctima de una de esas dolencias que desgraciadamente privan al paciente de la vida activa, ha escrito en las páginas de la revista *Euskal Erria* el primero de una serie de artículos con el título "Derecho Foral de Gipúzcoa", cuya lectura recomendamos no solo á los letrados vascongados, sino á cuantos se interesan por las tradiciones de nuestro país.

EN EIBAR.—Se ha verificado la boda de la señorita Cristina Ortiz Zárate y el joven y rico industrial francés, Julio Guerin.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Señoras Josefa Ignacia Azpiazu y Aroena, Josefa Antonia Bengoechea y Azpillaga, Desideria Ondarabala, Zoa Berte y Bordenave, Isabel Musugueiel; señores Benito Marticorena, Patrocinio Calegain, Luis Amabide Urubain, José Azurza Irastorza, Claudio Olabide.

En Tolosa: don Julian Barandiarán.

En Pasajes: don Marcial Arzac.

NAVARRA

NOSCE TE IPSUM.—Son varios los Ayuntamientos de Navarra que, comprendiendo la importancia y grande conveniencia de que los niños conozcan las cosas de la tierra, y lo útil que para este fin es el librito recientemente publicado por don Hermilio Oloriz y recomendado por la Diputación, han tomado el plausible acuerdo de adquirir ejemplares en número suficiente para los niños de uno y otro sexo que se hallen en edad á propósito para adquirir dichos conocimientos.

ALUMBRADO ELÉCTRICO.—El vecindario de Sesma está muy satisfecho por la importante mejora introducida en aquella villa con el establecimiento del alumbrado eléctrico.

Desde principios de este mes luce en las calles, y tanto agrada á los sesmeros, que son bastantes los vecinos en cuyas casas se están realizando los trabajos de instalación de dicha luz para el servicio doméstico.

ALLÍ É IRIBAS.—En los pueblos de Allí y de Iribas han quedado terminadas las obras de los canales por los cuales ha de correr el agua á las fuentes y lavaderos. En este último pueblo acaba de construirse una magnífica fuente, hecha con piedra de Tafalla. Su forma es elegante y de sólida construcción.

AGRICULTURA.—Parece que las últimas lluvias han contribuido á favorecer los campos de esta provincia, pues segun el *Eco de Navarra* el tiempo se presentaba muy propio allí.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Manuel Amatriain, Cipriano Goñi, Josefa Minué Mauro, Gregoria Arrue, Micaela Goldaracena.

En Tudela: don Manuel Perez Ibarra.

En Fitero: doña Venancia Yanguas Andrés.

En Villatuerta: don José Larrayoz y don Anselmo Goñi.

VINO.—En las bodegas de la ciudad de Olite hay una existencia de 40.000 cántaros de ricos vinos viejos.

TENOR DE CORTE.—Nuestro querido amigo y paisano, don Manuel Huarte, notable tenor de la corte del sultán de Turquía, ha sido agraciado por S. M. con la encomienda de Isabel la Católica. También el soberano turco ha concedido al distinguido tenor la cruz del mérito artístico.

Enviamos á nuestro querido amigo nuestra sincera felicitación.

HIJOS DE NOÉ...—En las acreditadas bodegas de la villa de Cintruénigo hay una existencia de 200.000 decálitros de ricos vinos de la última cosecha.

LA FERIA EN URROZ.—Con la animación de costumbre se han celebrado en esta villa las ferias anuales.

Respecto de los precios de ganados y de las transacciones verificadas, éstas fueron muchísimas y aquéllas elevadas.

EL TRIUNFO DE LAS INDUSTRIAS.—Con el fin de derivar 400 litros de agua por segundo de tiempo, de la regata Olavarria, en jurisdicción de Goizueta, y utilizarlos en la obtención de energía eléctrica destinada á usos industriales, ha elevado una instancia al gobernador de la provincia don Mariano Areizaga y Gortazar, vecino de San Sebastián.

ITEM MÁS.—En el gobierno civil se ha incoado un expediente promovido por don José Antonio Elgorriaga y Garbisu, vecino de Irún (Guipúzcoa), solicitando autorización para derivar del río Bidason, en jurisdicciones de Vera y Lesaca, 8.000 litros de agua por segundo de tiempo y utilizarlos mediante un salto efectivo de 2.73 metros de altura de caída en la obtención de energía eléctrica destinada á usos industriales.

OTROSÍ.—Don Mariano Areizaga y Gortazar, vecino de San Sebastián, ha elevado una instancia al señor gobernador de la provincia, solicitando autorización para derivar del río Urumea, en jurisdicción de Goizueta, 1.500 litros de agua por segundo de tiempo y utilizarlos mediante un salto efectivo de 9 metros 53 centímetros de altura de caída, en la obtención de energía eléctrica destinada á usos industriales.

ADEMÁS.—En el gobierno civil se ha recibido una instancia de don Ramón Elósegui, vecino de San Sebastián, en nombre de don Ceferino Loyarte, que lo es de Goizueta, solicitando permiso para derivar de los arroyos Gaztain-charta y Aztorlen Miatza, tributarios primero del Urdinota y después del río Goizueta, en jurisdicción de la villa de este mismo nombre, 200 litros de agua por segundo de tiempo, y utilizarlos mediante un salto efectivo de 2.75 metros de altura de caída en la obtención de energía eléctrica destinada á usos industriales.

Y POR FIN.—Procedente de San Sebastián ha llegado á Pamplona el ingeniero jefe del Cuerpo de Caminos, don Alberto Machimbarrena.

Su viaje tiene por objeto inspeccionar algunas obras y proyectos de aprovechamiento de agua.

ARREGLO DE DEUDAS.—Se ha reunido en Tudela la Junta de Merindad para tratar de la deuda que el gobierno tiene para con aquel distrito de 1.300.000 pesetas, por bagajes y fortificaciones, habiendo acordado gestionar su pronto cobro y hacer un estado de lo que corresponde á cada pueblo.

MÁS VALE ASÍ.—En Tafalla están muy satisfechos los labradores con las últimas lluvias, pues el campo está hermosísimo.

La cosecha de alubia ha sido escasa comparada con la otros años.

Algunos propietarios se preparan á plantar viñas, con lo cual se beneficiará á la clase jornalera.

DIFTERIA.—Según comunican de Valcarlos, se han registrado en dicho pueblo varios casos de epidemia diftérica.

La junta local de Sanidad ha puesto en práctica todos los medios posibles á fin de evitar la propagación de la epidemia.

PAMPLONA.—Han empezado los trabajos preliminares para la fundación en esta ciudad del Circulo de Bellas Artes.

Parece que la comisión organizadora tiene el propósito de activar todo lo posible las gestiones que está llevando á efecto, á fin de que Pamplona cuente pronto con un centro de cultura donde la juventud estudiosa pueda hallar campo ancho á sus aficiones.

LERGA.—Las fiestas locales del día 11 y siguientes del presente mes, se celebraron con brillantez y buen concurso de forasteros.

AGUA.—Se ha concedido autorización para derivar de la regata Orobidea en término municipal del valle de Baztan, 500 litros de agua por segundo de tiempo, para utilizarlos mediante un salto efectivo de 20'88 metros de altura, á don Luis Gaztelu y Maritorea.

REGALO.—La duquesa de Villahermosa ha hecho un valioso y artístico regalo á aquella Diputación foral, para corresponder así al acuerdo de la Corporación que la nombró hija adoptiva de aquel noble solar.

El regalo es una magnífica bandeja de plata repujada, en cuyo fondo se destaca en artístico relieve el castillo de Javier, trabajado primorosamente.

En la bandeja va una dedicatoria á la Diputación.

El hermoso regalo fué presentado en el Palacio de Navarra por don Clemente Ruiz de Galarreta, apoderado de la duquesa de Villahermosa.

LA FIESTA DE LA DIPUTACIÓN.—Como es costumbre tradicional, la Diputación celebró la función anual en honor de San Francisco Javier.

VIZCAYA

NAUFRAGIO.—El vapor *San Martín* de la matrícula bilbaína, que salió de Bilbao con tiempo duro, conduciendo, cargamento de mineral para Cardiff, ha naufragado á 60 millas de la costa vizcaína.

Mandaba este buque el capitán don Arturo Ferrer.

Hallándose á la distancia indicada, y en vista de que el temporal arreciaba, ordenó el capitán se pusiera proa al mar con objeto de aguantarle.

Los golpes de mar con violentísima fuerza, barrián la cubierta rompiendo todo el velámen.

Al día siguiente arreció el temporal, y fuerte golpe de mar rompió los cristales que cubrían la cámara del capitán, inundando de agua los departamentos de popa y apagando los fuegos de la máquina.

Los tripulantes trataron de achicar el agua con las bombas, y viendo que aumentaba el peligro, el capitán ordenó que se echaran los botes al agua, embarcando en uno el piloto don Juan Aguirre y 12 tripulantes.

En otro embarcó el capitán con el resto de la tripulación y dos pasajeros.

Después de aguantar éstos en los botes, frente al buque, le pudieron ver á tiempo que se hundía en el mar haciendo rumbo en distintas direcciones.

Poco después fueron recogidos el piloto y los doce tripulantes que le acompañaban en el bote por el vapor noruego *Floguer*, el cual los condujo á dicho puerto. Al subir á bordo vieron que un vapor inglés que llevaba rumbo hacia el norte, recogía al capitán y al resto de la tripulación.

Del buque naufrago no pudieron salvar los tripulantes ninguno de los efectos que llevaban.

DURANGO.—Se vá á adoquinar la carretera de la calle del Olmedal, en virtud del acuerdo adoptado en sesión del 19 del pasado por la Diputación.

ELORRIO.—Debido á la competencia entre dos empresas que proporcionan energía eléctrica para la producción de luz, la villa de Elorrio disfruta hoy alumbrado buenísimo y el más barato que se conoce en el mundo. Tanto el Ayuntamiento para el servicio público como los particulares, reciben la luz de balde, y además el Ayuntamiento está cobrando una porción de pesetas de las empresas por las faltas que de vez en cuando se observan en el alumbrado público.

Si las demás industrias y el comercio de Elorrio establecieran igual competencia, veríamos en dicha villa los perros atados con longanizas como en la ciudad de Jauja.

CASAS PARA OBREROS.—En extremo simpática y digna del mayor encomio habrá resultado para los buenos bilbainos la campaña realizada por *El Liberal*, acerca de la construcción de casas adecuadas para que la gente obrera pueda habitarlas en condiciones higiénicas y económicas, abandonando los miserables rincones donde hoy se hacían hasta dos y tres familias reunidas.

EN ARTEAGA.—Se incendió la casa denominada "Artia", quedando reducida á cenizas.

No ocurrieron, afortunadamente, desgracias personales, calculándose las pérdidas materiales en unas 8.000 pesetas.

El incendio se supone fué casual.

SESTAO.—Se verificaron en Sestao los ejercicios de oposición á la plaza de director de la banda municipal de aquel concejo.

Había diez aspirantes, de los cuales se presentaron seis.

El tribunal, compuesto de los profesores señores Sainz Basabe, Martínez Villar y Alberti, aprobó todos los ejercicios del aspirante don Manuel Gainza, y le propuso para el citado cargo.

El señor Gainza es un joven de 18 años, natural de Tolosa (Guipúzcoa) y aventajado alumno de la Academia de Bellas Artes de San Sebastián.

OCHANDIANO.—Se ha inaugurado en esta localidad el alumbrado eléctrico, á cargo de una empresa cuya razón social es Canales y Compañía.

Aprovecha esta para su industria un salto de agua sito en el vecino pueblo de Oiaeta de 188 metros de altura; la turbina y dinamo son del sistema Pelton y desarrollan una fuerza de 30 caballos, calculada para quinientas lámparas de bujías.

Todos los trabajos se han hecho bajo la dirección del inteligente electricista don Fernando Dosch, de Elgoibar, secundado con celo y actividad por los señores socios don Víctor Landa, de Ochandiano, y don Ignacio Eguía, de Durango.

DANDO LAS GRACIAS.—El Ayuntamiento de Ondárroa, ha dirigido á la Diputación un atentísimo comunicado, dando las más expresivas gracias á aquella Corporación provincial por el acuerdo tomado en sesión del 19 del pasado, respecto á las obras de los puertos y en particular por los referentes al puerto mencionado, porque llenarán las obras adicionales que tratan de ejecutar la necesidad más grande que sentir pueda un pueblo de cuatro mil almas que solo con la industria de la pesca vive.

ESTUDIOS PRÁCTICOS.—Los alumnos de tercero y cuarto año de la Escuela de Ingenieros industriales continúan visitando fábricas para hacer en ellas estudios prácticos.

HONRA MEREcida.—Ha llegado á Bilbao la conocida literata y latinista doña Dolores de Gortazar, oriunda de esta tierra y profesora auxiliar de letras, secretaria propietaria de la Normal Superior de Bilbao.

Once sobresalientes y ocho notables tiene la joven profesora en su carrera; que la hizo además en un solo curso.

Recientemente la Academia Española ha emitido informe favorable sobre su traducción del "Arte Poética de Horacio", y ha sido premiada dos veces la obra. Varias revistas españolas y extranjeras, han publicado el retrato y biografía de la señorita Gortazar, y en Alemania se recibió por los hombres de ciencia con aplauso la traducción de una lápida inédita de gran mérito, de un monumento antiguo de León, que descubrió y tradujo la joven latinista y colaboradora de los Boletines de la Real Academia de la Historia.

Nos felicitamos de que la citada señora haya sido nombrada profesora de la Normal de Bilbao.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao:

Estéfana Garay, Nicolasa Ochoa, Josefa Amézaga, José Mugarra, Ignacio Odriozola, Vicente Aguirre, Pablo Sorlosquestua, Alejandro Arechavaleta, Antonio de Ituíño y Arteta, Felix Pagadoga, Francisco Armentia.

REGION VASCO-FRANCESA

MAULEÓN.—Los delegados cantonales de instrucción primaria hánse reunido últimamente, con el objeto de elegir un presidente y un secretario para la constitución definitiva de la oficina de la legación cantonal.

SAINT PALAIS.—A pesar de iniciarse el invierno, no ha sido obstáculo para que las ferias celebradas se vieran relativamente concurridas.

—Decididamente, la Compañía del Mediodía está animada de los mejores propósitos para mejorar los servicios de esa línea férrea.

Ya está en tren de reinstalar en mejores condiciones de higiene los w. c. de sus principales estaciones y se habla de la iluminación eléctrica ó acetilénica y de la creación de vías subterráneas, en las principales estaciones al menos.

El progreso está en marcha.

Solo parece que no se piensa por ahora en algo que tendría mucha necesidad de mejoras: los vagones.

Pero ya vendrá. Hay que esperar lo al menos.

UNDUREIN.—Se han celebrado últimamente con mucha animación grandes festejos con motivo de la fiesta patronal de este cantón.

INSTITUTO PARA SORDOS.—Recientemente se ha establecido en París un importante establecimiento para la curación de sordos.

El método racional que se emplea para devolver el oído es el dictado por la Academia Termoterapéutica, mediante el cual, han conseguido su completo restablecimiento cuantos á él han acudido.

BAIGORRY.—Se han reunido todos los profesores del Instituto del cantón en asamblea bajo la presidencia del inspector Dordeman, habiéndose tratado con lucidez interesantes temas.

En la comida que siguió á la conferencia, el señor Irouleguy, dijo á nombre de todos sus colegas, algunas palabras de despedida al señor Oyhenart, profesor del instituto de Ossés, terminando su bella alocución con estas palabras:

"M. Dordeman marcha adelante, como toda la Francia, con el país basko.

¡Viva la República! ¡Viva el país basko!"

RENOVACIÓN PARCIAL.—Con arreglo á los estatutos, ha debido renovarse el 7 del corriente la tercera parte de los miembros de la Cámara Comercial de Bayona.

EL CRÉDITO AGRICOLA EN LOS BAJOS PIRINOS.—El capital, primitivamente fijado en 100.000 francos, ha debido elevarse á 120.000, en razón de la afluencia de los suscritores.

Se han organizado once Cajas afiliadas á la Caja regional.